



Mit der Schule Hand in Hand für Ihr Kind

„Wie steht mein Kind?“ – Leistungsbeurteilung in der Grundschule

Liebe Eltern,

Sie wollen das Beste für Ihr Kind. Es soll viel und gut lernen. Wir vom Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. wollen sie informieren über die Leistungsbeurteilung in der Grundschule, damit Sie sich in der deutschen Schule besser zurechtfinden und auch mitreden und mitbestimmen können.

Wir wünschen Ihrem Kind Freude und Erfolg beim Lernen und Ihnen eine gute Zusammenarbeit mit „Ihrer“ Schule

Ihr

Arbeitskreis Neue Erziehung e.V.

Okulunuzla Çocuklarınız için Elele

„Çocuğumun durumu nasıl?“ – İlkokuldaki başarı değerlendirilmesi

Sevgili Veliler!

Bir veli olarak çocuğunuzun okul yaşamında başarılı olmasını ve iyi bir eğitim görmesini istiyorsunuz.

Arbeitskreis Neue Erziehung olarak sizleri Alman okul sistemini iyi tanıyıp, okulda alınan kararlar konusunda bilgilendirip, katılım hakkınızı kullanabilmeniz için, başarı değerlendirmeleri hakkında bilgilendirmek istiyoruz.

Çocuğunuzun öğrenim hayatının başarılı ve zevkli geçmesini, sizin de okulunuzla beraber çalışmalarınızın verimli olmasını dileriz.

Arbeitskreis Neue Erziehung e. V.

PS. Wenn Sie Fragen und Probleme haben, rufen Sie uns an:

Schulrechtliche und schulpädagogische Beratung:

Telefon 259006-42

Dienstag 10 - 12 Uhr

Donnerstag 15.30 - 16.30 Uhr

(nicht in den Schulferien)

Interkulturelle Familienberatung:

telefonische Anmeldung: 259006-28

Not: Soru ve problemleriniz için bize

başvurabilirsiniz.

Okul hukuku ve okul pedagojisi danışmanlığı:

Telefon 259006-42

Salı saat 10 – 12

Perşembe 15.30 – 16.30

(okul tatili haricinde)

Aile ve eğitim danışmanlığı:

Telefonla başvuru: 259006-28

Mehr zu dem Thema erfahren Sie in dem deutschsprachigen Leitfaden „Noten und verbale Beurteilung“. Er ist für 3,00 € einschließlich Versandkosten beim ANE erhältlich.

- **Keine Noten in der Schulanfangsphase**

Wenn Sie nicht in die Berliner Schule gegangen sind, wissen Sie vielleicht gar nicht, dass es hier am Ende der 1. und 2. Klasse keine Noten und auch keine Notenzeugnisse gibt. Es werden auch noch keine Klassenarbeiten geschrieben. Die Lehrerin/der Lehrer macht sich Notizen über die Lernentwicklung der Kinder und am Ende des Jahres macht sie/er daraus eine Beurteilung in Berichtsform. Das ist ein Text, in dem steht, wie Ihr Kind sich in der Klasse verhält, was es gelernt hat, wie weit es in diesem Jahr gekommen ist und vielleicht auch, was sich bei Ihrem Kind verändern müsste. Ihr Kind weiß, wie es steht. Es sieht und hört jeden Tag, was die anderen Kinder können. Die Lehrerin/der Lehrer lobt oder kritisiert seine Arbeiten. Sie sind aber nur ganz selten in der Klasse. Deshalb ist die schriftliche Beurteilung für Sie sehr wichtig, damit Sie ausführlich über die Lernentwicklung Ihres Kindes informiert sind.

- **Was ist eine verbale Beurteilung?**

Sie heißt auch „Schriftliche Information zur Lern-, Leistungs- und Kompetenzentwicklung“. In der verbalen (d.h. mit Worten statt mit Noten) Beurteilung teilt die Lehrerin/der Lehrer Ihnen mit, was Ihr Kind in den einzelnen Fächern gelernt hat, ob es den vorgeschriebenen Stoff geschafft hat und wie es im Verhältnis zu seinen Mitschülern steht. Sie erfahren auch, woran es liegen könnte, wenn Ihr Kind etwas nicht so gut kann. Vielleicht ist es sehr langsam, verspielt, oft unkonzentriert oder es kann einfach noch nicht genug Deutsch. Das ist viel mehr, als eine Note Ihnen sagen kann. Bei einer „1“ oder „2“ spielt das vielleicht nicht so eine große Rolle, weil Ihr Kind eben „sehr gut“ oder „gut“ ist. Aber wenn es etwas zu verbessern gibt, ist es gut zu wissen, was sich verändern muss.

- **Keine Noten! Ja, lernt das Kind dann etwas?**

Auch wenn die Kinder keine Noten bekommen, lernen sie trotzdem. Sie haben doch auch bisher in ihrem kurzen Kinderleben schon eine Menge gelernt: Sprechen, Laufen, Malen. Ihr Kind hat sich gefreut über jeden Erfolg beim Ballfangen, beim Puzzlespielen. Sie haben Ihr Kind durch Lob ermutigt und manchmal auch getadelt, wenn Sie nicht zufrieden waren. Ihr Kind will selbständig werden und sich nicht immer helfen lassen müssen. Es will Lesen und Schreiben lernen, es will selbst einkaufen gehen und ausrechnen, was es für sein Taschengeld bekommt. Warum sollte

- **Birinci ve ikinci sınıfta notsuz karne („Schulanfangsphase“)**

Eğer Berlin okullarında eğitim görmemişseniz, birinci sınıfta öğrencilere not verilmediğini ve sınav yapılmadığını bilmeyebilirsiniz. Ayrıca birinci sınıfın sonunda alınan karnede de not verilmez. Not yerine öğretmen karneye, öğrencinin sınıftaki davranış biçimi ve gelişim durumunu açıklayan değerlendirmesini yazar. (Verbale Beurteilung)

Bu, yazılı olarak belirtilen, değerlendirme (verbale Beurteilung) çocuğunuzun sınıftaki davranışı, neler öğrendiği, sene içindeki başarısı ve çocuğunuzda nelerin değişmesi gerektiği hakkında bilgi verir.

Çocuğunuz hergün arkadaşlarının başarı durumunu görür ve duyar.

Öğretmen çocukları ödüllendirir veya eleştirir. Siz veliler, çocuklarınızın durumunu yakından takip edemediğinizden, öğretmenin yapmış olduğu yazılı değerlendirme size çocuğunuzun öğrenim durumu hakkında kesin bilgiler verir. O yüzden yazılı değerlendirme (verbale Beurteilung) çocuğunuzun sınıftaki durumunu öğrenmeniz ve yakından takip edebilmemiz açısından çok olumlu bir bilgilendirme yöntemidir.

- **Yazılı değerlendirme (verbale Beurteilung) ne demektir?**

Yazılı değerlendirmede öğretmen, çocuğunuzun neler öğrendiğini, derslerdeki başarısını ve sınıf arkadaşlarıyla olan ilişkisini, yazar. Bu şekilde siz de çocuğunuz eğer zorluk çekiyorsa, bunun nedenini, çok yavaş olup olmadığını, dikkatinin çabuk dağılıp dağılmadığını, oyuna ne kadar düşkün olduğunu ya da Almancayı anlayıp anlamadığını daha iyi bir şekilde anlayabilirsiniz.

Böyle bir yazılı değerlendirme size çocuğunuzun durumunu nottan daha iyi açıklar. Çocuğunuzun notlarının „1“ ya da „2“ olması çocuğunuzun durumunun „pek iyi“ ya da „iyi“ olması nedeniyle belki o kadar önem taşımaz.

Fakat derslerde düzeltilmesi gereken şeyler varsa bunların ne olduğunu ve nelerin değiştirilmesi gerektiğini bilmek gerekir.

- **Notsuz karne! Peki çocuk bir şeyler öğrenebilecek mi?**

Elbette çocuklar not almadan da öğrenebilirler.

Bu güne kadar da çok şeyler öğrendiler:

Konuşmayı, yürümeyi, boyamayı.

Çocuğunuz her top tutuşunda ya da puzzle oyunundaki başarısından mutluluk duymuştur.

Zaman zaman çocuğunuzun ödüllendirerek cesaretlendirdiğinizdir, memnun olmadığınız zamanlarda ise cezalandırdığınızdır.

Çocuğunuz kendi kendine öğrenmek ister, kendisine devamlı yardım edilmesini istemez. Okumayı, yazmayı öğrenmek ister. Kendisine verilen harçlıkla istediği şeyleri almak kısaca

das in der Schule anders sein?

- **Noten - da weiß man, wo das Kind steht!**

Stimmt das wirklich? Eine „3“ in einer Klasse kann in einer anderen Klasse eine „2“ oder eine „4“ sein, weil alles zusammengerechnet wird: was Ihr Kind kann, was es können müsste, wie es im Vergleich zu den anderen steht. Eine Note ist wie ein Stempel: „gut“ oder „schlecht“. Das Kind weiß, bei einer „1“ oder „2“ kann ich so weitermachen wie bisher. Mit einer „3“ kann ich vielleicht zufrieden sein. Aber bei einer „4“, „5“ oder gar „6“ muss ich etwas verändern, aber was? Auch Stempel sind nichts anderes als Noten. Das Bienchen, der Smily (das Lachmännchen) sind ein Lob, - aber was ist mit dem Weinemännchen?

- **Schlechte Noten entmutigen kleine Kinder**

Oft hören wir: „Kinder müssen sich an Noten gewöhnen. Das Leben ist kein Spiel!“ Eine junge Pflanze umsorgen wir aber auch erst einmal, bis sie kräftige Wurzeln und starke Triebe hat. Dann hält sie eher einen Sturm oder Trockenheit aus. So müssen auch Kinder erst stark und selbstbewusst werden, damit sie sich auch bei Schwierigkeiten nicht gleich entmutigen lassen. Kennen Sie ein Grundschulkind, das sich durch eine „5“ im Diktat verbessert hat? Selbst Oberschüler verlieren den Mut, wenn sie für ihre Bemühungen nur schlechte Noten bekommen. Jedes Kind lernt hinzu im Laufe eines Schuljahres. Auch Kinder mit Behinderungen entwickeln sich weiter. Das ist aber nicht mehr zu sehen, wenn ihre Leistung am Stand der Klasse und dem Rahmenplan gemessen wird.

- **Kinder brauchen mehr als Noten!**

Noten sehen so leicht verständlich aus, aber was soll man bei schlechten Noten machen? Mit verbalen Beurteilungen hat die Lehrerin/der Lehrer viel Arbeit und Sie erfahren mehr über Ihr Kind, wenn Sie den Text richtig verstehen. Wenn nicht, reden Sie mit den Lehrerin/dem Lehrer.

- **Reden Sie mit der Lehrerin/dem Lehrer!**

Sie haben das Recht, sich Noten und Beurteilungen und die Entwicklung Ihres Kindes erklären zu lassen. Viele Schulen bieten Elternsprechtag an, aber Sie können auch mit der Lehrerin/dem Lehrer einen Termin ausmachen. Manche LehrerInnen machen Hausbesuche, wenn Sie das möchten. Beraten Sie sich mit der Lehrerin, was in der Schule und zu Hause gefördert werden muss, damit Ihr Kind gut mitkommt. Gerade, wenn es Probleme gibt, braucht Ihr Kind Sie und Ihre kostbare Zeit. Zusammen mit der Lehrerin/dem Lehrer finden Sie sicher einen Weg.

kendi hesabını kendi yapmak ister. Bu okulda niye farklı olsun?

- **Notlar çocuğun durumunu daha iyi gösterir!**

Gerçekten de öyle mi? Bir sınıfta verilen „3“ diğer sınıfta „2“ veya „4“ yerine geçebilir, çünkü çocuğunuzun ne bildiği, ne bilmesi gerektiği ve sınıfın hangi düzeyde olduğu not verilirken hesaplanmaktadır.

Not bir damga gibidir: „iyi“ veya „kötü“. Çocuk „1“ ya da „2“ aldığı anda böyle devam edebileceğini bilir. „3“ ile idare edebilirim.

Ama „4“, „5“ veya „6“ alınca bir şeyleri değiştirmem, düzeltmem gerekiyor, ama neyi? Damgalar da notlardan pek de farklı değildir. Gülen arı, gülen bir yüz bir ödüldür peki ağlayan insan?

- **Kötü notlar küçük çocukların cesaretini kırar.**

Çocuklar notlara alışmalı diye sık sık duyarız. Yaşam bir oyun değildir! Taze bir fidanın köklenmesi ve açması için bakımını yaparız. Böylece fırtınaya ve kuraklığa daha dayanıklı olurlar. Çocuklar da zorluklar karşısında yenik düşmemek için güçlü ve özgüvenli olmalıdır. Bir ilkökul çocuğunun . diktat da „5“ alarak düzeldiğini gördünüz mü? Ortaokul öğrencileri bile çabalarının karşılığında kötü not alırlarsa umutsuzlanırlar.

Çocuklar bir sene boyunca öğrenirler. Özürlü çocuklar bile devamlı gelişirler. Fakat bu gelişmeler sınıfın genel not durumu ve ders planı içerisinde değerlendirilirse, fark edilmez.

- **Çocuklar nottan daha fazla şeyler ister!**

Notlar çok kolay ve anlaşılır gözüküyor ise de, kötü notlar karşısında ne yapacağımız hakkında bilgi vermezler. Notsuz değerlendirmede öğretmene daha fazla iş düşer böylece siz çocuğunuzun sınıftaki öğrenim ve gelişimi hakkında daha fazla bilgiye sahibi olursunuz. Verilen yazılı değerlendirmeyi anlamadığınız takdirde öğretmenle yüz yüze görüşebilirsiniz.

- **Öğretmenle görüşün!**

Çocuğunuzun öğrenim ve gelişimi ile ilgili değerlendirmenin açıklamasını istemek sizin hakkınız. Bir çok okul veli konuşma günleri (Elternsprechtag) düzenlemektedir. Çocuğunuzun öğretmeninden randevu alıp özel görüşebilirsiniz. İsterseniz, bazı öğretmenler ev ziyaretleri de yapar. Çocuğunuzun başarılı olabilmesi için onu okul ve evde nasıl destekleyebileceğiniz konusunda, öğretmene danışın. Eğer bir sorun varsa, çocuğunuzun size ve ona ayıracağınız zamana gereksinimi vardır. Çocuğunuzun öğretmeniyle birlikte mutlak bir çözüm bulabilirsiniz.

- **Mitbestimmung bei der Beurteilung**

Am Ende der 1. und 2. Klasse bekommen Sie für Ihr Kind ein Berichtszeugnis. Danach gibt es nach dem Schulgesetz Noten. In Berlin können Sie aber trotzdem bis zum Ende der 4. Klasse ein Berichtszeugnis bekommen, wenn Zweidrittel der Eltern der Klasse zustimmen. Die Abstimmung muss spätestens einen Monat nach Beginn des Schuljahrs gemacht werden. Sie haben vorher ein Berichtsezeugnis bekommen und wenn Sie damit zufrieden waren, können Sie sich bei der Abstimmung entscheiden, ob Sie auch im nächsten Schuljahr lieber ein solches Zeugnis haben wollen. Wenn Sie nicht zufrieden waren, sollten Sie das der Lehrerin/dem Lehrer sagen. Vielleicht wird sie/er Ihre Kritik annehmen und im nächsten Jahr etwas verändern.

- **Abstimmung in den Klassen 3 und 4**

Von der 3. Klasse an gibt es zwei Zeugnisse im Jahr. Die LehrerInnen müssen die Kinder zweimal im Jahr beurteilen und haben also auch mehr Arbeit damit. Trotzdem gibt es viele LehrerInnen, die gerne weiter Berichtszeugnisse statt Notenzeugnisse schreiben, weil Sie dann mehr über Ihr Kind erfahren. Bei Abstimmungen müssen aber 2/3 der Eltern für die Berichtszeugnisse stimmen. Beim Halbjahreszeugnis gibt es die Möglichkeit, dass die Eltern sich für Gespräche anstelle des Zeugnisses entscheiden. Auch dafür müssen zwei Drittel der Eltern stimmen. Viele LehrerInnen finden es sinnvoller, nach einem halben Schuljahr ausführlich mit den Eltern über die Entwicklung des Kindes zu reden, statt eine verbale Beurteilung zu schreiben. Alle, die sich dafür entschieden haben, fanden diese Gespräche sehr gut. Die Lehrerin/der Lehrer schreibt hinterher auf, was Sie besprochen und verabredet haben. Das Protokoll kommt, wie die Zeugnisse, in den Schülerbogen. Wenn Eltern nicht zu einem Gespräch kommen, muss die Lehrerin/der Lehrer ein Berichtszeugnis schreiben.

- **Değ erlendirmede velinin söz hakkı**

1. sınıf sonunda çocuğ unuz a notsuz karne verilir (verbale Beurteilung). Daha sonra okul yasa sininın ö ngördüğü not verilir. Fakat Berlin'de dördüncü sınıfın sonuna kadar notsuz karne (verbale Beurteilung) uygulaması v eli ve ö ğ retmenlerin de oy birliğıyle yapılabilir. En iyisi oylamanın yaz tatilinden hemen sonra yapılmasıdır. Çünkü yeni okul dönemi başlamadan önce notsuz değ erlendirme uygulanması yapılmış olacaktır. Eğer memnun kalmışsanız, yapılacak oylamada bir sonraki ö ğ renim döneminde de notsuz değ erlendirme (verbale Beurteilung) lehine karar verebilirsiniz. Eğer memnun kalmamış iseniz, bunu çocuğ unuzun ö ğ retmeniyle görü şebilirsiniz. Belki üzerinde düşünüp bir sonraki dönem değ iş iklik yapabilir.

- **Ü çüncü ve dördüncü sınıfta oylama**

Eğer 2. sınıfta da notsuz değ erlendirme yapılmış ise, yeni okul dönemi başlamadan önce, yine notsuz değ erlendirme hakkında oylama yapılabilir. 3. sınıftan itibaren yılda 2 karne verilir. Bu nedenden dolayı ö ğ retmen 2 defa karne yazmak durumunda kalır. Bu ö ğ retmenler için ek bir iş olsa bile, bir çok ö ğ retmen çocukları yakından takip edebilmek için notsuz değ erlendirmeyi tercih eder. Yine de Notsuz değ erlendirmeyi tercih eden çok sayıda ö ğ retmen vardır. Notsuz değ erlendirme için velilerin oylamada 2/3 çoğunluk sağlaması gerekmektedir. Ayrıca yarı dönem karne değ erlendirmesi yerine, karş ılıklı görü şme tercih edilebilir. Bir çok ö ğ retmen, yarı dönem sonunda, veliler ile, çocuklarının geliş imi hakkında ayrıntılı görü şmeyi daha yararlı bulmaktadır. Böyle bir uygulamayı tercih edenlerin hepsi bu karş ılıklı görü şmeleri çok iyi bulmaktadırlar. Ö ğ retmen daha sonra, ne konuşulduğunu ve hangi konularda anlaş ma sağ landığı konusunda yazılı not tutar. Bu tutanak tıpkı karneler gibi ö ğ renci dosyasına (Ş ülerbogen) koyulur. Veliler görü şmeye gelmezse, ö ğ retmenin notsuz değ erlendirme(verbale Beurteilung) yapması gerekmektedir.

Arbeitskreis Neue Erziehung e.V.

Boppstr. 10
10967 Berlin

T 030-259006-42
F 030-259006-50

E-Mail: elternbriefe@ane.de
Internet: www.ane.de

Gefördert mit Mitteln der Senatsverwaltung für Bildung, Wissenschaft und Forschung
Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich: Arbeitskreis Neue Erziehung e.V.

© Alle Rechte beim Arbeitskreis Neue Erziehung e.V.